



# la gazette de Saint-Louis

LETTRE D'INFORMATION MENSUELLE DU SYNDICAT D'INITIATIVE

## n° 63

Décembre 2012

### Page 1 :

Edito

### Page 2 :

Histoire & Patrimoine  
Culture

### Page 3 :

Culture (suite)  
Portrait  
Coopération internationale

### Page 4 :

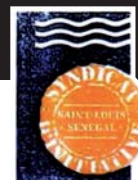
Promotion  
Agenda des sorties

### Contacts :

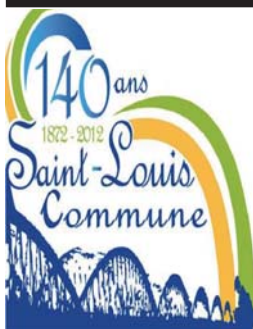
Fama à l'accueil du S.I.  
Tél./Fax : +221 33 961 24 55  
BP 364 Saint-Louis - Sénégal  
sltourisme@orange.sn  
www.saintlouisdusenegal-tourisme.com



ville classée au patrimoine mondial de l'humanité



## Edito



Prélude ou avant-première d'un mois riche en culture et en festivités ? Les Saint-Louisiens ont fêté, le 24 novembre, la Tamkharit (Achoura) : grands moments de dévotion mais aussi de festivités, sous des airs de carnaval dans toute la ville, à l'occasion du tadjaboon. Un carnaval, selon la coutume, au cours duquel les hommes se déguisent en femmes et vice-versa. Un carnaval il y en aura aussi sous une autre forme : le Fanal (voir nos précédentes éditions), lors des festivités célébrant les 140 ans de la communalisation de Saint-Louis.

En fait, Saint-Louis sera en fête ! Luttons traditionnelles, Takoussanou Ndar, projections de films, concerts, régates (que nous vous conterons dans notre rubrique Histoire et Patrimoine) sont autant d'événements, parmi d'autres, qui feront de ce mois anniversaire, un mois pas comme les autres !

La troisième édition de la Fête du Livre, du 5 au 8 décembre 2012, sera un moment privilégié d'échanges entre le public et des écrivains et hommes de lettres du Burkina Faso, de la Mauritanie, du Mali, de la Guinée, de la France et du Sénégal.

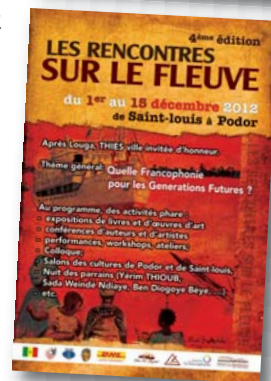
78 artistes de renom (écrivains, artistes plasticiens, musiciens, chanteurs) et des journalistes dans des lieux de mémoire et de culture, des rencontres satellitaires entre les populations et les artistes pour revivre les merveilles des lettres et des arts au travers d'une croisière littéraire et artistique, à bord et à quai du mythique Bou el Mogdad : Les Rencontres Sur Le Fleuve, de Saint-Louis à Podor, seront au rendez-vous pour la 4e édition, du 1er au 15 décembre 2012.

Promouvoir la destination par le biais de baptêmes de l'air permettant la découverte de Saint-Louis et de sa région vues du ciel, la démocratisation de l'aviation qui était jusqu' alors réservée à une population nantie : voilà les objectifs que s'est fixés le club Latécoère qui démarrera ses activités très prochainement à Saint-Louis.

C'est avec grand espoir de revoir la Coopération Sénégal - Luxembourg à Saint-Louis, que nous disons à toute l'équipe Au-Revoir et Grand Merci pour le soutien apporté à notre newsletter mais surtout aux jeunes, mères et enfants, populations rurales et acteurs de la santé et de la formation professionnelle au profit de Saint-Louis et de sa région.

Déwénati, joyeux Noël et bonne Année 2013 !

Yannick Phlip, Idriss Ben Geloune et l'ensemble du bureau.



avec le soutien de



## Histoire & Patrimoine

### Les régates de Guet Ndar



Quelques témoignages, recueillis par Oumar FAYE auprès des notables du quartier des pêcheurs de Guet Ndar s'accordent à reconnaître que l'idée d'organiser des régates remonte

à une époque de grand froid, au large des côtes maritimes saint-louisiennes, qui obligea les populations à rester à terre. Las de cette oisiveté forcée, les pêcheurs guet-ndariens se ruèrent alors vers le petit bras du Fleuve Sénégal pour s'adonner à divers jeux pour garder la forme, donnant ainsi naissance à la première course de pirogues. Elle se mua vite, au fil des ans en une compétition âprement disputée. Toute la communauté guet-ndarienne se mobilise lors des préparatifs qui s'étalent pendant la semaine précédant les régates d'octobre et de juin. Ainsi, pendant que les rameurs et les encadreurs s'adonnent tous les après-midi aux séances d'entraînement sur le petit bras du Fleuve, les autres attisent la guerre psychologique. Les femmes créent des chants en l'honneur des compétiteurs de leur quartier, et même les vendeuses du marché au poisson participent à la fête : à cause de la rareté des prises, elles préfèrent désertir leur étal. Le retour massif de tous les pêcheurs saisonniers contribue aussi à populariser cette fête des pirogues.

Les régates débutent réellement la veille de la compétition, avec les interminables et houleuses réunions de classement au cours desquelles sont désignés les guides rameurs (capitaines de pirogues) et leurs assistants. Puis l'ambiance se transpose du côté des enclos où sont amarrées depuis de longs mois, les embarcations spéciales. Il est indispensable d'y monter la garde pour dissuader les concurrents tentés de jeter un mauvais sort. Enfin, les préparatifs se terminent le matin même avec la cérémonie de mise à l'eau, accompagnée de chants incitant les rameurs à la bravoure. Les carrés de soie scintillante ou de coton imprimé aux couleurs vives flottent dans l'air. Des groupes de femmes se forment et, au passage de tout habitant capable de déboursier la petite pièce, elles lancent : loo lambé ? (*que peux-tu donner ?*). Tous se retrouvent dans leur sous-quartier d'origine. Ainsi les frontières artificielles entre Pondekhole, Lodo et Dack deviennent réalité l'espace d'une journée, les régates mettant aux prises les rameurs de ces trois sous-quartiers, répartis entre neuf pirogues. Huit cent à mille rameurs s'affrontent dans les trois grandes courses, mais la plus disputée est celle appelée « ligne droite » dotée du prix du parrain des régates de Guet-Ndar. Quant à la course la plus originale, elle est dite de « naufrage » au cours de laquelle chaque groupe de rameurs renverse volontairement son embarcation avant de la remettre en course.

Les champions sont toujours honorés de prix, mais ce dont ils se glorifient le plus est leur victoire d'équipe. Le

lendemain, ils répartissent l'argent reçu entre toutes les familles du quartier sans tenir compte des incidents survenus entre les plus passionnés des différents groupes.



Les rameurs Guet-ndariens se singularisent aussi par leur capacité à concourir debout sur leurs pirogues, une preuve de leurs immenses qualités techniques forgées par la longue pratique de l'activité de la pêche en haute mer.

Source : Abdoul Hadir Aidara (St-Louis d'hier à aujourd'hui)

## Culture

### FÊTE INTERNATIONALE DU LIVRE DE SAINT-LOUIS, 3<sup>E</sup> ÉDITION DU 5 AU 8 DÉCEMBRE Hommage à Amadou Aly Dieng



Le Cercle des Ecrivains et Poètes de Saint-Louis (CEPS) organise, en partenariat avec l'Association française Colères du Présent, la troisième édition de la Fête du Livre, du 5 au 8 décembre. Ce sera un moment privilégié d'échanges entre le public et des écrivains et hommes de lettres du Burkina Faso, de la Mauritanie, du Mali, de la Guinée, de la France et du Sénégal. Dans cette stratégie de promotion du livre et de la lecture, qui participe aussi de la décentralisation culturelle, le CEPS est accompagné par le Conseil régional de St-Louis, la Région Nord Pas-de Calais, le ministère de la Culture, le CODESRIA, l'Université Gaston Berger, l'Institut Français de Saint-Louis et le Conseil municipal de Saint-Louis. Comme pour les éditions précédentes, le livre sera au cœur de la Cité avec des prix permettant à chaque citoyen d'acquérir un ouvrage à sa convenance. Dans le même mouvement, des ateliers d'écriture, des séances d'animations musicales, de lectures, de récitals et de contes seront organisés durant toute la période de ce grand rendez-vous culturel. Des concours de poésie, de nouvelles, de littérature et de diction sont prévus, et les lauréats recevront leurs prix le samedi 8 décembre, à 17h au Parc au Bonheur des Enfants qui abritera, avec l'Institut Français de St-Louis, l'essentiel des manifestations.

La grande innovation de cette année est l'implication systématique des départements de Dagana et de Podor. Le parrain de cette manifestation est **Amady Aly Dieng**, essayiste, économiste et critique. Cet ancien dirigeant de La Fédération des Etudiants d'Afrique Noire en France (FEANF), en plus de ses productions de qualité et de ses notes de lecture qui font vivre le livre, a offert, en 2010, 1500 ouvrages de sa bibliothèque à l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar. En partenariat avec le Conseil pour le développement de la recherche en sciences sociales en Afrique (CODESRIA) et l'UGB de St-Louis, une exposition permanente et des conférences sur la vie et l'œuvre d'Amady Aly Dieng seront gratifiées au public.

Le samedi 8 déc., le Prix du CEPS, distinction symbolique des écrivains de St-Louis à l'endroit d'un citoyen dont la contribution au rayonnement culturel et intellectuel de la vieille cité portuaire est reconnue, sera décerné au Doyen Madické Wade. La cérémonie d'ouverture est prévue le mercredi 5 déc. à 17h à l'Institut Français de Saint-Louis.

**CONTACTS : (+221) 33 961 81 71 / 77 451 72 40**

**[www.cepsaintlouis.com](http://www.cepsaintlouis.com) - [bcalioun@yahoo.fr](mailto:bcalioun@yahoo.fr)**



## 140 ans de Saint-Louis

1872 - 2012 : St-Louis du Sénégal célèbre ses 140 ans de communalisation.




Érigée en commune de plein exercice le 10 août 1872, St-Louis célèbre ses 140 ans du 15 au 28 décembre 2012.

Plusieurs festivités et animations sont prévues dans tous les quartiers de la cité. Sous la houlette

du Maire, le Comité de pilotage des 140 ans mettra en œuvre un programme axé sur une grande cérémonie d'ouverture au stade Me Babacar Sèye avec toute une mise en scène, de grandes régates sur le quai Henri Jay, du théâtre avec la troupe fédérale des artistes comédiens, des projections de films ainsi que des Takkussanu Ndar dans les quartiers, des concerts mbalax, reggae et rap, un concours d'art culinaire, une grande randonnée pédestre/découverte du patrimoine mondial avec 500 participants, la coupe du Maire de cyclisme sur l'avenue Gal De Gaulle, la sortie du fanal, des activités récréatives et des séances de conte destinées aux enfants, des expositions de photos sur l'histoire et les Maires de St-Louis, un workshop avec Ndar Créations, plusieurs combats de lutte traditionnelle et un colloque sur "les patrimoines : regards croisés". Des associations et groupements de femmes intervenant dans la transformation de produits locaux, ainsi que d'autres acteurs et partenaires de la Commune accueilleront le grand public dans le village des 140 ans qui sera érigé sur la place Abdoulaye Wade. Des jeux traditionnels et une journée de démonstration culinaires s'y dérouleront parallèlement.

Pour tout autre renseignement : [140ans.saintlouis@gmail.com](mailto:140ans.saintlouis@gmail.com)

**P**  
**O**  
**R**  
**T**  
**R**  
**A**  
**I**  
**T**



### Pierre Georges Latécoère

pionnier de l'aviation civile commerciale

Pierre Latécoère naquit à Bagnères de Bigorre le 25 août 1883. Après de brillantes études au Collège de Bagnères et au Lycée Saint-Louis à Paris, il est reçu à l'École des Arts et Manufactures. Sorti de l'École Centrale en 1906, il voit grand et développe l'usine paternelle, ajoutant à l'industrie du bois celle de la construction du matériel roulant pour les tramways. Afin de compléter la fabrication de l'usine de Bagnères, il crée l'usine du Pont des Demoiselles à Toulouse. Entre temps, la guerre de 1914 survint. Pierre Latécoère s'engage dans l'artillerie. Au bout de quatre mois, son général estime qu'il rendra plus de service à son pays à la tête d'une industrie que derrière un canon. Il fabrique alors à Toulouse, des obus de gros calibre et à Bagnères des cuisines roulantes. Mordu par le démon de l'Air, il va ajouter une nouvelle branche à son activité : la construction d'avions. Il obtient en 1917, la commande de 1000 avions Salmson et en livra 800 avant l'Armistice. Après les productions de guerre de 1918, Pierre Latécoère aborde l'aviation commerciale et crée à Montaudran, près de Toulouse, dans le temps record de 7 mois, une usine et un terrain d'aviation. Le premier avion sortit des ateliers le 5 mai 1918, puis à la cadence de 6 par jour. Dans la même année, il lance « LES LIGNES AÉRIENNES LATÉCOÈRE » avec l'Aéropostale, vers l'Afrique et l'Amérique du Sud, ouvertes par Guillaumet, Mermoz et Saint-Exupéry, sous l'autorité de Didier Daurat. Sa compagnie générale Aérospatiale (CGA), créé en 1921, sera nationalisée en 1933, puis absorbée par Air-France. Pierre Latécoère avait confiance dans la Ligne.

Malgré quelques difficultés financières, il continua, à Montaudran la fabrication d'avions qui battirent des Records Mondiaux et le 9 mai 1930, Mermoz, sur l'hydravion Laté 28, effectua la première liaison postale aérienne St-Louis-Natal à travers l'Atlantique Sud. Pierre Latécoère mourut le 10 août 1943 à Paris. Aujourd'hui encore, il continue d'inspirer les passionnés de l'aviation à l'instar du "CLUB LATÉCOÈRE" de St-Louis.

## Coopération internationale

### Coopération Sénégal - Luxembourg

#### 4 années de présence à Saint-Louis.

Les bonnes choses ont toujours une fin ! C'est l'adage qui le dit. Une équipe d'une trentaine de personnes cachées là-bas au Diable Vauvert, pour la plupart originaires de la capitale ont apprécié de vivre, durant plus de 4 années, dans cette douce et accueillante cité de Saint-Louis. Contribuer à la lutte contre la pauvreté dans les trois régions nord du Sénégal, telle est la mission du second programme de coopération signée par le Sénégal et le Luxembourg en 2008 au profit des jeunes, de la mère et de l'enfant, des populations rurales, des acteurs de la santé et de la formation professionnelle. Cette exaltante mission, qui s'achève en février 2013, a été pleinement réalisée grâce à l'implication des autorités et acteurs locaux sans lesquels rien n'aurait été possible. Saint-Louis a éternisé son service d'accueil et d'urgences au cœur de l'hôpital régional, sa nouvelle maternité à Ngallèle et les infirmiers chefs de poste de Sor et de Pikine disposent de logements de fonction neufs qui les rapprochent davantage des populations. Les ateliers du mythique Lycée Peytavin ont fait peau neuve, et les élèves travailleront désormais sur du matériel de dernière génération. Certains maîtres artisans de la région et leurs apprentis ont sûrement une autre vision de leur métier depuis qu'ils ont reçu des formations et du matériel qui permettent la valorisation, la transmission et la reconnaissance de leur savoir-faire. C'est aussi le cas du personnel de santé et des "Bajenou Gox" de la région qui ont été renforcés pour être aux petits soins du couple mère-enfant et faire reculer la mortalité maternelle et infantile dans la zone. Quant à l'Agence régionale de développement, elle est bien outillée et renforcée pour jouer pleinement son rôle de bras technique des collectivités locales de la région.

On ne peut clore cette liste sans saluer la participation volontaire des communes de Saint-Louis et, de Mpal à l'expérimentation, au niveau local, d'un modèle de gestion transparente reposant sur le renforcement des capacités des acteurs locaux et la participation citoyenne pilotée par le Forum Civil avec l'appui du Programme.

Toutes les bonnes choses ont une fin, disions-nous ? Pas tout à fait ! Le second programme sera suivi d'un troisième qui débutera au cours du 2<sup>e</sup> trimestre 2013 pour 5 ans et qui continuera la même mission. Sauf que la cellule de Coordination du Programme sera basée à Dakar... N'empêche, la santé, la formation professionnelle, la décentralisation continueront toujours de mobiliser les énergies sénégalaise et luxembourgeoise, avec plus de moyens au bénéfice des populations de St-Louis et sa région. Ce n'est donc pas un Adieu, juste un au revoir ! L'adage le dit aussi.



Service d'accueil et d'urgences de l'hôpital de St-Louis

## Promotion

### Les rencontres sur le fleuve 4<sup>e</sup> édition

du 1<sup>er</sup> au 15 déc. 2012 : "LA CULTURE DANS SA DIVERSITÉ"

La quatrième édition des Rencontres sur le fleuve se déroulera du 1<sup>er</sup> au 15 décembre de Saint-Louis à Podor. Elle sera marquée par des activités à quai et à bord. Il s'agit de rendre accessible aux populations installées sur le Fleuve, par une manifestation pérenne, les merveilles des lettres et des arts au travers d'une croisière littéraire et artistique, à bord du mythique Bou el Mogdad, qui devra transporter, cette année, 78 artistes de renom (écrivains, artistes plasticiens, musiciens, chanteurs) et des journalistes dans des lieux de mémoire et de culture. Les étapes plurielles de la croisière (Saint-louis, Richard-Toll, Dagana, Podor, villages du Fleuve) sont l'occasion de rencontres satellitaires entre les populations et les artistes.

**AU PROGRAMME :** conférences, rencontres avec le scolaire, expositions de livres et d'œuvres d'art, visites des richesses locales, dons de livres, remise de cadeaux et de bourses aux élèves méritants.

**CÉRÉMONIE D'OUVERTURE :** le samedi 1<sup>er</sup> décembre à partir de 15h sur le Quai du Bou el Mogdad à Saint-Louis;

**COORDONNATRICE DU PROJET :** Sokhna BENGA 77 654 35 37

**ADRESSE À SAINT-LOUIS :** S/C Cie du fleuve - Hôtel Résidence

### Saint-Louis Mouv Festival 2<sup>e</sup> édition

du 23 au 29 déc. 2012 *Un bel exemple de Solidarité !*

Dans le but de réduire la fracture numérique avec les pays du Nord, une « caravane panafricaine » apportera au moins 70 ordinateurs de la région PACA (Provence-Alpes-Côte d'Azur) offerts par des associations de jeunes étudiants Africains de France. Installés dans au moins 5 écoles primaires et collèges de la région, ces ordinateurs permettront aux élèves des villages aux alentours de Saint-Louis tels que Ngay Ngay de se cultiver mais aussi de s'ouvrir davantage au monde. Saint-Louis Mouv se veut un mouvement de soutien aux populations mais aussi d'incitation à l'action.

Grand Merci à l'association Afric'1, à l'association des étudiants Africains de Toulon, au Balafon, aux partenaires locaux et aux autorités locales pour l'acheminement du matériel. L'arrivée de la Caravane sera le lancement du Festival Saint Louis Mouv' avec au programme : formation en informatique, nettoyage des écoles, reboisements dans les écoles, réfection des tables-bancs et de toilettes, don de sang, consultation, dépistage, activités sportives et théâtrales, concert, etc.

**CONTACTS :** [www.festivalsaintlouismouv.fr](http://www.festivalsaintlouismouv.fr) - Tél. 77 675 64 87

### Sensibilisation sur le Patrimoine

Le Syndicat d'Initiative soutient les associations Guides Amis du Patrimoine et Jokk Ngir Ndar, qui organisent le 22 décembre, dans le cadre des 140 ans de St-Louis une randonnée pédestre. Cette randonnée se veut un creuset de rencontre de toutes les couches de la population, des acteurs locaux, des personnes de bonne volonté, des amoureux de la ville, des entreprises publiques et privées, des sociétés nationales pour les sensibiliser sur la valorisation, la conservation et la protection du patrimoine matériel et immatériel de la ville.



### Le club Latécoère à Saint-Louis

est un club d'ULM (aviation légère), dont l'objectif est à la fois la formation et l'école de pilotage mais aussi l'organisation d'activités touristiques par le biais de baptême de l'air permettant la découverte de Saint-Louis et de sa région vues du ciel.

Les coûts d'exploitation sont 70% moins coûteux que l'aviation générale et par conséquent abordables pour tous.

C'est la démocratisation de l'aviation qui était jusqu' alors réservée à une population nantie. La marraine de ce club n'est autre que la petite fille du célèbre constructeur Pierre Georges Latécoère qui a beaucoup contribué à l'industrialisation de l'aviation en France. Nous souhaitons plein succès au bureau :  
**PRÉSIDENT :** André Simon / **VICE-PRÉSIDENT :** Yannick Phillip  
**SECRÉTAIRE :** Aicha Ndiaye-Simon / **Sec. ADJOINT :** Abdou Thiam  
**TRÉSORIER :** Didier Bouilly / **Trés. ADJOINT :** Philippe Legrand

**CONTACTS :** Yannick Philip au 77 638 33 30

### Rames Fluviales Internationales de Saint-Louis du 14 au 16 décembre 2012

Placée sous l'insigne de « l'intégration sous-régionale à travers les sports nautiques », cette troisième édition regroupera plusieurs régions traversées par le Fleuve Sénégal à l'instar de la région de Kayes au Mali. Au programme : des démonstrations, des courses en canoë, en kayak, d'avirons et de pirogues.

**CONTACTS :** (+221) 33 842 00 31 - 77 635 67 13 - [www.fscka.org](http://www.fscka.org)

## Agenda des sorties

### INSTITUT FRANÇAIS DE ST-LOUIS

#### CONCERT à 21h

**Vendr 14 :** 12<sup>e</sup> édition du Festival Africa Fête Sénégal

#### SPECTACLE - PROJECTION

**Mercr 19 15h :** 'ON FÊTE NOËL' Séances de contes, cinéma de Noël, peinture et discothèque - en collaboration avec les artistes de St-Louis.

**Du 21 au 26 :** 'LE MARCHÉ DES ARTISANS' sur le parvis de l'IF

#### CINÉ ENFANTS

**Mercr.26 16h :** "L'enfant au grelot" -

**Mercr. 26 17h :** ' l'apprenti père Noël' - Luc Vinciguerra

#### CINÉMA ADULTES

**Sam. 22 17h :** "THE ARTIST" - M. Hazanavicius - 2011

**Sam. 22 19h :** "LES INTOUCHABLES" - E. Tolédona - 2011

### Programme Fête du livre du 5 au 8 déc.

**Du mercredi 5 au samedi 8 décembre**  
**PARC DU QUAÏ MASSECK NDIAYE, DE 9H À 19H :**  
EXPOSITION DE LIVRES ET RENCONTRE ÉCRIVAINS-PUBLIC  
SÉANCE DE CONTE ET DE LECTURE PUBLIQUE

**Mercredi 5 décembre**  
9-19H **CENTRE BROTTIER/KHOR/PIKINE/BOUDIOUK :**  
ATELIERS D'ÉCRITURE ET D'ILLUSTRATION  
17-19H **PARVIS DE L'INSTITUT FRANÇAIS :**  
CÉRÉMONIE D'OUVERTURE  
& TÉMOIGNAGES SUR LE PARRAIN

**Jedi 6 déc. : journée du parrain**  
9-19H **CENTRE BROTTIER/KHOR/PIKINE/BOUDIOUK :**  
ATELIERS D'ÉCRITURE ET D'ILLUSTRATION  
9-13H **PARC DU QUAÏ MN :** VERNISSAGE EXPOSITION SUR  
AMADY ALY DIENG + CONFÉRENCE SUR LE PARRAIN  
17-19H **CEM PIKINE :** RÉCITAL EN LANGUES NATIONALES  
19-21H **CIRLAC :** RÉCITAL DE POÉSIE

**Vendredi 7 déc. : journée départements**  
9H **DAGANA ET PODOR :** RENCONTRE ÉCRIVAINS-ÉLÈVES  
SÉANCES DE CONTE-LECTURE  
16-18H **INSTITUT FRANÇAIS :** CONCOURS DE DICTION  
17H30 **PARC DU QUAÏ :** CONCERT NUUL KUKK

**Samedi 8 décembre**  
17H **PARC DU QUAÏ MASSECK NDIAYE :**  
REMISE DES PRIX AUX LAURÉATS DES CONCOURS  
18H30 **PARC DU QUAÏ :** CONCERT DE CLÔTURE - N'DAR AFRO JAZZ  
*entrée libre*